

Porównanie tłumaczeń Marka 6:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A rozstawszy się z nimi odszedł na górę pomodlić się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po rozstaniu się z nimi odszedł na górę,* aby się pomodlić.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odłączywszy się od* nich odszedł na górę pomodlić się. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A rozstawszy się (z) nimi odszedł na górę pomodlić się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po rozstaniu się z ludźmi odszedł na górę. Chciał się pomodlić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ich odprowadził, odszedł na górę, aby się modlić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odprowadziwszy je, odszedł na górę, aby się modlił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rozpuściwszy je, odszedł na górę modlić się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozstawszy się więc z nimi, odszedł na górę, aby się modlić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ich odprowadził, odszedł na górę, aby się modlić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy rozstał się z nimi, wszedł na górę, aby się modlić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy rozstał się z nimi, poszedł na górę, aby się modlić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy ich odesłał, odszedł na górę, aby się modlić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy się z nimi pożegnał, wszedł na wzgórze, aby się modlić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uwolniwszy się od nich, poszedł się modlić na górę.

¹⁾ <x>480 3:13</x>; <x>500 6:15</x>

²⁾ <x>480 1:35</x>; <x>490 5:16</x>; <x>490 6:12</x>; <x>490 9:28</x>

³⁾ Pożegnawszy się.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відпустивши, пішов на гору помолитися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przez ustawienie się w określonym porządku odżegnawszy się im odjechał do sfery funkcji tej wiadomej góry pomodlić się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pożegnał ich oraz odszedł na górę się pomodlić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy ich opuścił, poszedł na wzgórze modlić się.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pożegnawszy się z nimi, odszedł na górę, żeby się modlić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy wszyscy już odeszli, wszedł na wzgórze, aby się modlić.